

ITEGEKO NGENGA N° 05/2010/OL. RYO ORGANIC LAW N°05/2010/OL. OF LOI ORGANIQUE N°05/2010/OL. DU
 KUWA 28/01/2011 RIKURAHU ITEGEKO 28/01/2011 REPEALING ORGANIC LAW N° 28/01/2011 PORTANT ABROGATION DE
 NGENGA N° 32/2008/OL. RYO KUWA 32/2008/OL OF 28/07/2008 ESTABLISHING LA LOI ORGANIQUE N° 32/2008/OL DU
 28/07/2008 RISHYIRAHU KOMISIYO NATIONAL COMMISSION AGAINST AIDS 28/07/2008 PORTANT CREATION DE LA
 Y'IGIHUGU YO KURWANYA SIDA (CNLS) COMMISSION NATIONALE DE LUTTE
 CONTRE LE SIDA (CNLS)

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ivanwaho ry'itegeko ngenga Article One: Repealing of the Organic Law Article premier: Abrogation de la loi organique

Ingingo ya 2: Kwegurirwa umutungo wa CNLS Article 2: Transfer of Property of CNLS Article 2: Transfert du Patrimoine de CNLS

Ingingo ya 3: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko ngenga Article 3: Drafting, consideration and adoption of this Organic Law Article 3: Initiation, examen et adoption de la loi organique

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko ngenga Article 4: Repealing provision Article 4: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iri tegeko ngenga ritangira gukurikizwa Article 5: Commencement Article 5: Entrée en vigueur

ITEGEKO NGENGA N° 05/2010/OL. RYO KUWA 28/01/2011 RIKURAHU ITEGEKO NGENGA N° 32/2008/OL RYO KUWA 28/07/2008 RISHYIRAHU KOMISIYO Y'IGIHUGU YO KURWANYA SIDA (CNLS)

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul
President of the Republic;

ORGANIC LAW N° 05/2010/OL. OF 28/01/2011 REPEALING ORGANIC LAW N° 32/2008/OL OF 28/07/2008 ESTABLISHING NATIONAL COMMISSION AGAINST AIDS (CNLS)

LOI ORGANIQUE N° 05/2010/OL. DU 28/01/2011 PORTANT ABROGATION DE LA LOI ORGANIQUE N° 32/2008/OL DU 28/07/2008 PORTANT CREATION DE LA COMMISSION NATIONALE DE LUTTE CONTRE LE SIDA (CNLS)

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République,

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMUJE, DUTANGAJE ITEGEKO NGENGA RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING ORGANIC LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA

LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI ORGANIQUE DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 24 Ugushyirye 2010;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo kuwa 02 Ukuboza 2010;

Ishingirye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62, iya 66, iya 67, iya 88, iya

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of 24 November 2010;

The Senate in its session of 02 December 2010;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles, 62, 66, 67, 68, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 201 and 202;

LE PARLEMENT:

La Chambre des Députés, en sa séance du 24 novembre 2010;

Le Sénat en sa séance du 02 décembre 2010;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 60, 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 201 et 202;

89, iya 90, iya 92 iya 93, iya 94, iya 95, iya 108, iya 201 n'iya 202;

Isubiye ku Itegeko Ngenga n° 32/2008/OL ryo kuwa 28/07/2008 rishyiraho Komisiyo y'igihugu yo kurwanya SIDA (CNLS);

Having reviewed Organic Law n° 32/2008/OL of 28/07/2008 establishing National Commission against AIDS (CNLS);

Revu la Loi Organique n° 32/2008/OL du 28/07/2008 portant création de la Commission Nationale de Lutte contre le SIDA (CNLS) ;

YEMEJE:

ADOPTS:

ADOpte:

Ingingo ya mbere: Ivanwaho ry'itegeko ngenga

Article One: Repealing of the Organic Law

Article premier: Abrogation de la loi organique

Itegeko Ngenga n° 32/2008/OL ryo kuwa 28/07/2008 rishyiraho Komisiyo y'Igihugu yo kurwanya SIDA (CNLS) rivanweho.

Organic Law n° 32/2008/OL of 28/07/2008 establishing National Commission against AIDS (CNLS) is hereby repealed.

La Loi Organique n°32/2008/OL du 28/07/2008 portant création de la Commission Nationale de Lutte contre le SIDA (CNLS) est abrogée.

Ingingo ya 2: Kwegurirwa umutungo wa CNLS

Article 2: Transfer of property of CNLS

Article 2: Cession du patrimoine des établissements

Imitungo yimukanwa, itimukanwa, imyenda n'izina bya Komisiyo y'Igihugu yo kurwanya SIDA (CNLS), weguriwe ikindi kigo cya Leta bihuje inshingano.

Movable and immovable property, liabilities and denomination of National Commission against AIDS (CNLS) are transferred to the public institution with similar mission.

Les biens meubles et immeubles, le passif et la dénomination de Commission Nationale de Lutte contre le SIDA (CNLS) sont transférés à l'établissement public ayant la même mission.

Ingingo ya 3: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko ngenga

Article 3: Drafting, consideration and adoption of this Organic Law

Article 3: Initiation, examen et adoption de la loi organique

Iri tegeko ngenga ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

This Organic Law was drafted, considered and adopted in Kinyarwanda.

La présente loi organique a été initiée, examinée et adoptée en kinyarwanda.

Official Gazette n° 09 of 28/02/2011

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo z'amategako zinyuranyije n'iri tegeko ngenga

Ingingo zose z'amategako abanziriza iri tegeko ngenga kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 5: Igihe iri tegeko ngenga ritangira gukurikizwa

Iri tegeko ngenga ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **28/01/2011**

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Repealing provision

All prior legal provisions contrary to this Organic Law are hereby repealed.

Article 5: Commencement

This Organic Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **28/01/2011**

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 4: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi organique sont abrogées.

Article 5: Entrée en vigueur

La présente loi organique entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **28/01/2011**

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux